

# Classiques Garnier

- [Revues](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

## Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero  
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES  
GARNIER

### Singularités de l'écriture proustienne éclairées par la traduction en norvégien

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**  
[Revue d'études proustiennes](#)  
[2015 – 1, n° 1](#)  
[Traduire \*À la recherche du temps perdu\*](#)
- **Auteur :** Gundersen (Karin)
- **Résumé :** Y a-t-il une systématique des inadvertances, omissions, opacités etc. d'une traduction donnée ? Dans quelle mesure les erreurs de lecture d'une traduction, pourtant de bonne qualité, contribuent-elles à éclairer la singularité d'un style ? L'inévitable inapproprié se cache dans les plis d'une traduction comme dans ceux d'un « manteau royal » (Benjamin). Qu'en est-il de la « traduisibilité » (Berman), l'*Übersetzbarkeit* de Benjamin. Que deviennent la langue de l'original et le style de l'auteur ?
- **Pages :** 111 à 119
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0111](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0111)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)